



# “Balda auzstèrm di börtar”

DI ZUNGEN VON URALTN FÖLK HAR PAZZANSE IN DI ZAIT ZO REDA VON PLATZ BOSA LEM. DI BÈKSLUM VON KLIMA DRÖMTZE PEADE: DI PLÈTZ UN SOINE ZUNGEN

Un articolo di J. Webster Ayuso (Internazionale, 13.06.25) parla del legame tra le lingue e gli ecosistemi in cui si sono sviluppate. Il cambiamento climatico minaccia entrambi. Proteggere le lingue potrebbe salvaguardare anche l'ambiente.

Di linguistn hãm darvuntet ke in di plètz boda dar nummar von lentege sòrtn vo piãnte un vichar iz grōazar, soinda mearare geredate zungen o. Vor ditza, di lentar bo dar klimabèkslum iz sterchar soìn di sèllnen boda ristschàrn zo vorliara soi kultùr.

Di laüt soìn toal vodar natùr un vor ditzà soine zungen soìn starch gepuntet pittar umbèlt bosa auzvüarn soi lem. Balda di fōlkhar khemmen gezbunk zo lazza soi uralta earde, hōarnsa au zo reda soi muatarzung; umgekeart, balda di laüt augem soi zung peng dar birtschaft, hōarnsa au nãzostiana soinar earde un vorliarn bazza hãm gebizt atz bia zo nützase un schōanase daz peste. Ditzà billz muanen ke di bèkslum von klima trakk vort in laüt di umbèlt un 'z gebizza atti umbèlt, bosa hãm mengl zo ùbarleba, un magat soìn da lest nagl atn paur vo ploaze alte zungen. Ma 'z izta nonet khōtt daz lest bort: di uraltn fōlkhar soìn di pestn hūatar vo soìn lãnt un schützan soine zungen un kultùrn magat soìn bichte zo khempfa di auzvrèssom vodar natùr. Rebar azpe biar, vor ùsãndarn un vor di bèlt!

AMB

## A naügez djar vor alle üs

Il 2026 è arrivato e, come ogni nuovo anno, corre già. I ritmi dell'era contemporanea ci portano spesso a perdere la linea del tempo e, senza quasi accorgercene, arriveremo anche quest'anno a lamentarci di quanto veloci sono passati questi dodici mesi. Il tempo di oggi non è cambiato rispetto al tempo dei nostri avi, forse però loro riuscivano a trattenerlo di più, penso dedicando maggior attenzione agli altri e riempiendolo quindi di maggior condivisione e solidarietà.

Di vairta soìn oramài vorgãnt un daz naüge djar zboatausankhunsèksunzbuantzekh hatt sa àgeheft zo loava. Ditzà iz daz sèll boda vürgeat alle djar un, ànka azpar snjãnkln khōdante ke di zait vonkéat kartza bahème, nicht bèkslta un allz in an stroach barparaz vennen züntrest disan djar o squàse àna zo barnasan. Vor ùsarne altn iz gest àndarst, di sachandar zo tūana duch 'z djar soìn gest schümma detzidart vorãnanauz

un alle di stadjōngen hãm gehatt soine arbatn zo mocha machan. Haüt zo tage di èkhar machtze niamat mear, lai balda epparummandar geat in pensióng heftar bidar à zo gedénkhanen ke dar magat tūan asò eppaz, di vichar soinda neméar in stall un lai in haus ettlane haltn an hunt odar a khatz, 'z hōbe kreschart in di bisan un niamat mear mentz. In vil saibar zo macha an arbat boda nèt bèkslt auz pan djar un asò di tang gelãichanen alle kartza vil. 'Z izta o zo khōda ke in disan gelóava vorgèzzparaz kartza vil vert zo schenkha zait in àndarn, machante lai zboa börtar odar vennantese eppaz mearar panãndar. I gloabe ke vil vert daz sèll boda hatt gemacht stian pezzar ùsarne altn iz gest pròpio ditzà: auhaltense àna gech zo mocha gian...di zait iz vorgãnt sichar azpe haüt zo tage ma daz sèll boda iz gestãnt iz gest vil mearar.

LNP

## Guate zaitn vor berda vorkhóaft 'z gehültz

Il crollo del valore del legname a seguito della tempesta Vaia e dell'epidemia di bostrico ha indubbiamente danneggiato i proprietari boschivi; il 2025 è stato l'anno della ripresa e anche il Comune di Luserna ha venduto un lotto di legname.

In di lestin tang von bimmat von djar 2018 starche un schãulane bintn hãm gezóget da atti pèrng vodar provintz vo Tria machante gian danidar an hauf vaüchtn von ùsarn beldarn.

An àndarn groazan schade vor di beldar, vürkhent dopo in "Vaia", iz khent gemacht von "bostrico": a khlummaz vichele boda flattart vonar vaücht att d'ãndar, lebante untar in rong un machante dèrrn alle di èlbar bodar inngeat.

'Z gehültz, vo hërta, iz 'z golt von laüt un vor di kamòundar von pèrge, un soi vèrt iz abegevallt starch dopo 'z djar 2018. Simm djar spetar, squàse alle di èlbar gevallt danidar odar gedorrnt soìn khent gearbatet un vorkhóaft atz 20-30 €/m³,

un lai est hattma bidar àgeheft zo vorkhóava grümmane vaüchtn un tãnnen, un dar vèrt von gehültz iz gesprunk in au gãntz bahème, no mearar baz daz sèll bo 'z iz gebest vor in "Vaia".

Dar Kamòu vo Lusérn hatt vorkhóaft vor biane an lotto gehültz, gehakht au atn vraithof vo Kostãlta un gekhoaft "atn bege" vonar sage vo Slege atz 116 €/m³ vor di stãngen un 146 €/m³ vor di drülle zo macha travan.

KvL

## Istituto Cimbri • Kulturinstitut Lusérn

Tel. 0464-78.96.45 • info@kil.lusern.it • www.istitutocimbri.it

# Eppaz naügez vor a zungmindarhait

La Calabria è la prima regione d'Italia a statuto ordinario a sviluppare un programma televisivo settimanale - sottoforma di notiziario come il nostro Zimbar Earde - dedicato alla minoranza linguistica locale degli Arbëreshë, volto alla tutela e alla valorizzazione del suo patrimonio linguistico e identitario unico.

Di zungmindarhait von Arbëreshë stãmt abe von Albanésan boda zuar 'z djar 1500 soìn gerift nidar züntrest in Beleschlãnt dopo azta di Türkn hãm àgeheft zo vãnga vür di lentar vodar Albania un vil vo dise laüt hãm gemocht inkian un vennen an àndra

earde zo leba. Haüt zo tage di meararstn lem in Calabria, in schiar vüchtzekh lentar nãmp Crotone un Cosenza. Sa ren no soi zung, dar arbërisht, un hãm soine taditziōngen, musik un relidjōng. Sidar a par mãnat di Calabria iz da earst redjōng von Beleschlãnt, von sèllnen nèt sèlbartgeredjart, boda hatt augelekk pittar hilfe vodar Rai sèlbar, eppaz azpe ùsar Zimbar Earde: an progrãmm vor di televisióng boda khint gezoaget a bōtta afti boch un boda redet vo allz daz sèll boda àgeat disan laüt, allz in soi muatarzung. Dar Vorsitzar vodar redjōng Calabria khütt ke ditzà iz gãntz bichte umbrōmm di

laüt soìn bintsche un di zung laise laise khint genützt hërta mindar. Haüt zo tage defãtti di khlumman zungmindarhaitn hãm mengl 'zsoina untarstüttz von institutziōngen - gearat vürsnen - siãnka azta vil gloam ke 'z soinz neméar

di zaitn z'zera gèlt vor di kultùr un no mindar vor di kultùr vo bintsche laüt azpe di Arbëreshë. Sichar iz nèt asò: ùsarna kultùr machtaz raichar alle.

AA



## A naüga pista zo raita inn in di Lait

È di recente notizia l'avvio della progettazione della nuova pista agonistica che verrà realizzata totalmente sul Comune di Lusérn, in località Lait - Rivetta. Un investimento importante da parte della Turismo Lavarone S.r.l. che attualmente gestisce l'intero Ski Center Lavarone. L'intervento andrà a sostituire completamente l'impianto esistente, realizzando così una nuova "nera" che partirà dalla località Virgo Maria e terminerà in località Lait.

Lusérn bart hãm soìn "sbartza". Asò parirtz pinn naüge prodjèkht vürgevüart vodar Turismo Lavarone Srl boda hatt in sint zo bèksla un asò zo vornaügra, in gãntz impiãnto vo Ski afti Lait, betrante auz da gãntz setz vodar pista vodar Lait. Asò, dar Kamòu vo Lusérn bart gian àzohenga pitt a "quadripsto" gãntz naüge, 'z birt vo Virgo Maria (hërta vo Lusérn) pinn birt vodar Lait. A groazar investimènt, allz in kunt vodar Turismo Lavarone boda in di mãnat boda khemmen bart zoang in prodjèkht. 'Z bartnda khemmen vortgenump di zboa altn skilift un augemacht an Ski-Club. A par nümmer: da naüge pista vodar Lait bart innvãngen schiar 18.000 mètre-kuadre, pitt 59 kabin boda bartn vüarn 1.800 laüt afti ur. Da sèll vodar Lait iz hërta gest ummana von pestn piste von gãntz hoachpon umbrōmm si iz alla aftz tunkhl, iz a zona boda snaibet vil un dena pittnar uantzege auzschaung von Brenta-pèrng un von spitz vodar Spinnaren, au dom di Vigolãna. Un pitt disa arbat, bartma sichar pezzarn in gãntz Virgo Maria pèrge vo Lusérn.

Dar Nachtvogel

## Lirnen azpe biar

'Z IZTA ONLINE DAR KURS STÈPFL B1 VON KULTURINSTITUT LUSÉRN

La piattaforma didattica che offre diversi strumenti per apprendere e consolidare la lingua cimbra online con apprendimento autonomo si è arricchita del corso livello B1.

Bar soìn hërta alle merarar gebónt zo lesa, zo lirma un zo arbata online, un asò in di lestin djardar di kürs zo maga lirnen z'schraiba un zo lesa azpe biar o makmase machan online, vo bo ma böllt un balma böllt.

Ditzà umbrōmm dar Kulturinstitut Lusérn, segante ke vil laüt hãmz gevorst, hatt augelekk da lirnwebsait www.corsi.istitutocimbri.it. 'Z iz a lirnwebsait boda vert iz khent geraichart pittnan naüng kurs, dar kurs von stèpfl B1: 27 letziōngen pitt merarar baz 170 übungen boda helvan in laüt boda bölln lirnen da ùsarn zung zo pezzra di grammatik un zo lirma o naüge börtar boma mage nützan alle tage. Azpe in di àndarn zboa stèpflindar boda soìn

Gratis

### Livello linguistico B1

<b>Studenti</b> 5	<b>Lezioni</b> 27	<b>Esercizi</b> 172
----------------------	----------------------	------------------------

khent boróatet vorvert un 'z djar 2023 - dar stèpfl A1 un dar stèpfl A2 - soinda vil video boda zoang baispiin azpe biar un tèkste boda gedénkhan di bichtegarstn sachandar boma

hatt gelirnt. Berda bill machan di kürs, odar hatt lai lust z'sega bazta iz khent gemacht, makse innschraim àna nicht z'zala.

R.P.

## Balda 'z geréda iz tschèrm

È stato presentato nei giorni scorsi un corso online di lingua cimbra B1, promosso dall'Istituto Cimbri e finanziato dalla Provincia Autonoma di Trento e dalla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/ Südtirol.

Dar kurs zo lirma da Zimbarzung, biar hoazanse "az pe biar = come noi", iz inngerichtet in letziōngen online, pitt darzúa hundartunsintzekh übungen aft daz sèll boda khint gelirnt. Dise arbatn soìn gãntz bichte zo macha khennen ùsar geréda un ùsar kultùr.

In di djardar, di zung iz gãnt vorliarantese: in an stroach alle di lusérnar hãmse geredet un di fremmegem boda soìn zuarkhent, hãmse gelirnt ombrōmm 'z iz gest 'z geréda von meararstn. Est saibar hërta mindar in lãnt un vil vert biar djunge ren belesch ombrōmm 'z khintaz iantrar. Bar pensarn nèt ke ùsar geréda iz a gãntza kultùr boda nãtrakk di stòrdja von lãnt un von soìn laüt. Vil börtar soìn gãnt vorlòrt un ettlane gian laise laise vorgèzzt, ma pitt se, vorliarbar 'z gedénkh von arbatn von ùsarn altn boda hãm gemacht lem 'z lãnt fin haüt.

Auleng kurse zo macha khennen ùsar geréda un zo lirnaz, iz eppaz bichte zo haltaz lente. Da zimbarzung iz nèt lai a geréda, ma 'z iz daz sèll bobar soìn biar lusérnar, bobaraz nãtrang ùbar di bèlt un bodaz gedénkht ke bar hãm a huamat bodaz bart hërta ànemmen azpe a sunn darsoinen.

Biar hoazan ùsar geréda "azpe biar", un da izta allz daz sèll bode bill khōn.

A.S.